

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ПОЛОЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**РОМАНО–ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ
В КОНТЕКСТЕ НАУКИ И КУЛЬТУРЫ**

Международный сборник научных статей

**Новополоцк
ПГУ
2013**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ДИСЦИПЛИНЫ В УНИВЕРСИТЕТСКОМ ОБРАЗОВАНИИ:
НАУКА, МЕТОДОЛОГИЯ, МЕТОДИКА:
МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ СЕМИНАР**

(Полоцк, 4 – 5 мая 2012 года)

Кафедра мировой литературы и культурологии Полоцкого государственного университета провела 4–5 мая 2012 г. международный научный семинар *«Филологические дисциплины в университетском образовании: наука, методология, методика»*. Этот семинар по своей направленности продолжал развивать идеи нескольких предшествовавших научных семинаров: *«Филологическая наука: история и современность, школы и методы, проблемы и перспективы»* (Полоцк, 2008), *«Романо-германская филология в контексте гуманитарных наук и проблемы подготовки специалистов»* (Полоцк, 2009), *«Историко-теоретическая база современных литературоведческих исследований»* (Полоцк, 2010), *«СЛОВО – ТЕКСТ – КОНТЕКСТ. Методы, способы и приемы анализа художественного произведения и литературного процесса»* (Полоцк, 2011). Суть их сводилась к необходимости учитывать стремительную интеграцию гуманитарных наук за последние десятилетия, приводящую не только к положительным результатам, но зачастую к произвольному и неоправданному заимствованию терминологического аппарата, с легкостью кочующего из одной гуманитарной науки в другую. Особенно проблематичным оказалось внедрение фрейдистско-юнгянской, постструктуралистской и постмодернистской терминологии, которая нередко бросается в глаза в работах молодых исследователей.

Тематика литературоведческой части научно-методического семинара была в основном посвящена вопросам написания истории национальных литератур XX века. Новейший опыт создания трудов подобного рода, выполненных («История швейцарской литературы. Т. III», 2005, «История австрийской литературы XX века», 2009–2010) и выполняемых («История литературы Германии: XX век») в том числе и участниками настоящего семинара в рамках академических проектов, не снимает проблем методологии, а лишь представляет их со все большей остротой. Предполагалось, что в рамках семинара будет изучен научный опыт предшествующих поколений:

1. Как писались истории литературы в XX веке?

Предложены возможные практические и методологические решения вопросов:

1. Как и какие имена и историко-литературные факты выбирать?

2. В какой контекст их помещать?

3. В какой терминологии их описывать?

4. Насколько продуктивны симбиозы литературоведения с лингвистикой, культурологией, антропологией, социологией и т. д.?

Семинар должен также служить осуществлению следующих задач:

1. Представление и обсуждение промежуточных или итоговых разработок по кандидатским и докторским диссертациям.

2. Поиски эффективных средств постоянного обмена научной информацией между вузами СНГ и западноевропейскими вузами гуманитарного профиля, а также с академическими институтами.

3. Презентации монографий и сборников статей участников конференции, а также коллективных трудов, представленных на конференции, вузов и научных учреждений.

С приветственным словом к участникам научного семинара выступил председатель оргкомитета, ректор Полоцкого государственного университета профессор **Д.Н. Лазовский**.

Первое пленарное заседание открыл заведующий кафедрой мировой литературы и культурологии профессор **А.А. Гугнин**, напомнив о целях и задачах семинара и предоставив слово профессору **И.В. Жуку** (Гродно), который в докладе *«Свабодныя “лакуны” і свабода “лакун”: не зусім тэарэтычны погляд на гісторыю літаратуры»*, на примере истории белорусской литературы предложил некоторые новые подходы и нетрадиционные оценки, которые, на его взгляд, достойны внимания современных исследователей. «Принципиальное своеобразие современного состояния науки об истории литературы состоит в том, – считает профессор И.В. Жук, – что литературоведческая мысль внезапно «порезалась» об очевидное противоречие: трактовка литературы как чрезвычайно важной антропологической ценности наткнулась на острие семиотических идей текста как множественности культурного кода человечества. Идея социальной значимости литературы (литература – «учебник жизни») и идея «культурного кода», пожалуй, составляют внешний дискуссионный контур современного литературоведения. Текст как изумительная цветная нить в «бесконечной ткани культуры» и произведение как уникальное отображение этнического духовного портрета – кульминационные точки научного пространства, между которыми «искрит» основной

методологический вопрос. Он в том, можем ли мы и далее безболезненно опираться на привычную традицию культурно-исторического подхода к литературе, или же наоборот, некоторые его методологические ограничения достигли к настоящему времени критической массы и представляют явное препятствие для поступательного движения научного знания. Вопрос «что писать в истории литературы: социальную антропологию или антропологию интертекстуальную?» трансформируется не столько по принципу взаимодополнительности (типа: антропология способствует интертексту), сколько в совершенно ином измерении: наступившее тысячелетие запрашивает не истории литературы, а литературной истории, в которой бы противоречие «мир как текст» и «мир как дух» разрешалось бы в едином смыслообразующем явлении».

Профессор **Ю.В. Стулов** (Минск) в докладе «*История американской литературы: уроки изданий последних лет*» сделал аналитический обзор наиболее значительных фундаментальных историй американской литературы, появившихся на русском, английском, польском и украинском языках за последние десятилетия, отметив как достоинства, так и недостатки многих изданий. Выступивший затем профессор **Е.А. Зачевский** (Санкт-Петербург), один из авторов создаваемой в ИМЛИ им. А.М. Горького (Москва) «Истории немецкой литературы XX века», посвятил свой доклад «*Проблемам идентификации собственно нацистской литературы в Германии*», в котором обозначил генезис национал-социалистской идеологии и специфические условия, позволившие этой идеологии постепенно занять лидирующие позиции в массовом сознании немцев и подчинить себе не только газетную и журнальную прессу, но и определенную часть немецкой литературы, особенно после 1933 г. В докладе доцента **Г.В. Синилю** (Минск) «*Диалог культур в немецкой поэзии второй половины XX века: к вопросу о роли маргиналов в развитии национальной литературы*» была освещена малоработанная, хотя и достаточно актуальная для литератур XX века, проблема специфики творчества и вклада в немецкоязычную литературу таких крупных поэтов, как Нелли Закс, Пауль Целан и Роза Ауслендер, которые преследовались в условиях разжигания расовой ненависти прежде всего потому, что были евреями по национальности.

Второе пленарное заседание 5 мая началось с доклада доцента **Л.В. Первушиной** (Минск) «*Анализ художественного произведения в его историко-культурном контексте*», в котором был дан не только обстоятельный обзор различных подходов к анализу художественного текста, но и представлен опыт работы с текстами на кафедре зарубежной литературы Минского государственного лингвистического университета, а также указано на пользу обмена опытом между вузами (на примере изучения историко-контекстуального метода, разрабатываемого на кафедре мировой литературы и культурологии УО «ПГУ»). Тема современности на материале белорусской литературы была продолжена в докладе доцента **Н.Б. Лысовой** (Полоцк) «*Рэлігійныя вобразы ў сучаснай беларускай літаратуры. Спроба тыпалагізацыі*», предложившей оригинальную систематизацию и типологизацию различных способов и приемов использования религиозных мотивов и образов в современной белорусской литературе. В оставшееся до перерыва время выступили профессор **Е.А. Зачевский** (Санкт-Петербург) и доцент **Г.В. Синилю** (Минск), которые на конкретных примерах развили и уточнили тезисы своих пленарных докладов и ответили на многочисленные вопросы, возникшие в связи с поднятыми проблемами.

В секции «*Европейские литературы XX–XXI века*» два доклада были посвящены современной немецкой литературе: «*Осмысление проблемы исторической правды в романе К. Хайна “Смерть Хорна”*» (доцент **Т.М. Гордеенок**, Полоцк) и «*Природа интертекстуальности в повести К. Вольф “Авария”*» (аспирантка БГУ, **Н.А. Рымарчук**, Минск); аспирантка УО «ПГУ» **Е.В. Лушневская** также озвучила доклад по теме диссертации «*Современное «нибелунговедение» и история вопроса: на материале исследований XIX–XX веков*». Итальянская литература была представлена на этой секции докладом «*Экзистенциальная проблематика в романе Антонио Табуки “Тристан умирает”*», прочитанном аспиранткой БГУ **В.И. Кучеровской-Марцевой**, французская – также докладом аспирантки БГУ **О.О. Ленковой** «*Эпистолярный роман Э.Э. Шмитта “Моя жизнь с Моцартом” как художественная автобиография*». На этой же секции прозвучали и два аспирантских доклада, имеющие отношение как к русской, так и к белорусской литературам: «*Непокоренный город (на примере “Блокадной книги” А. Адамовича и Д. Гранина)*» (**Ю.С. Фираго**, Гродно) и «*Абсурд и постабсурд в русскоязычной драматургии Беларуси начала XXI века*» (**А.А. Шавель**, Минск). Все аспирантские доклады были подробно обсуждены.

А.А. Гугнин, (Полоцк)

Секция «Принципы формирования историй национальных литератур в XX – начале XXI века» логично продолжала тематику и развивала проблематику докладов, сделанных на пленарном заседании. Выступавшие говорили как о различных путях и точках зрения на историю литературы, отдельных проблемных моментах в литературном процессе, так и о трудностях, связанных с внедрением научного знания в процесс преподавания. Последнему вопросу были посвящены четыре первых доклада секции. **О.В. Разумовская** (Москва, РУДН) в сообщении «*Понятие о готическом и неоготическом стиле лите-*

ратуры в рамках спецкурса для студентов-филологов» сделала акцент на специфике построения специального курса, посвященного английской прозе рубежа XVIII–XIX веков, сложностях разграничения понятий «готическая литература», предромантизм и романтизм и соответственно о критериях отбора художественных произведений для изучения. Как выяснилось, непросто дается студентам и восприятие эстетической природы готики в силу культурных стереотипов: в Российском университете дружбы народов, где читается спецкурс, обучаются граждане разных стран, для которых зачастую изображение ужаса и жестокости в литературном произведении – немислимо и непостижимо. Методический ракурс также выбрала для своего выступления доцент **Н.М. Шахназарян** (Минск, БГУ) – «Тенденциозность и объективность в освещении английского романтизма в учебных пособиях по истории английской литературы XX–XXI веков (творчество Р. Саути)». Докладчица, аналитически представив творческую биографию Роберта Саути, объяснила причины, по которым этот представитель «озерной школы» (как показала Н.М. Шахназарян, разница между изначальным саркастическим смыслом, вложенным в это название в начале XIX века, и его современным почти терминологическим употреблением невероятно комична) выпадал из университетских программ как в советские времена, так и в начале нового века. Для последователей марксистско-ленинского литературоведения Саути был «реакционным романтиком», для современных же историков литературы, канонизирующих фигуру Байрона, вступления к «Дон Жуану» достаточно, чтобы отнести поэта из круга Вордсворта и Кольриджа на периферию читательского восприятия. Объективность требует иной оценки для этого плодovitого, разностороннего, изыщущего писателя. Автор настоящего отчета переключил внимание слушателей на французскую литературу, выступив с докладом «Опыт создания истории французской литературы XVII века в Полоцком кадетском корпусе – сравнительно-исторический труд Г.А. Фабра». Речь шла о «Краткой истории французской классической литературы XVII века в сравнении с русской», созданной преподавателем Полоцкого кадетского корпуса французского происхождения Георгием Александровичем Фабром и изданной в Санкт-Петербурге в 1904 г. Будучи по замыслу учебным пособием, книга, построенная на сравнительно-историческом методе, с современной точки зрения оказывается чрезвычайно любопытной не только как памятник дидактики, но и как образец скромного, но честного и последовательного, а значит неизбежно плодотворного, исследования, в котором взаимодействие французской литературы XVII века и русской литературы XVIII – начала XIX века представлено во многих аспектах и на разных уровнях, пусть и на малом по объему материале. Завершал «методическую» часть секции доклад доцента **А.В. Коротких** (Полоцк, ПГУ) «Зарубежный контекст в академических и учебных “Историях русской литературы рубежа XIX–XX веков” советского и новейшего времени». В нем были проанализированы методологические основы построения истории литературы Серебряного века как на примере советских изданий, так и подготовленных уже после 1991 г. Период рубежа веков был выбран не случайно, ведь именно в «субкультуре Серебряного века» (термин Н.А. Богомолова) западная литература заняла основополагающее место. На проверку же оказалось, что это общее место не представлено должным образом – последовательно и комплексно – ни в советских, ни в постсоветских исследованиях, которые также проявляют тенденциозный подход, только с другим идеологическим знаком.

В выступлении доцента **М.С. Рогачевской** (Минск, МГЛУ) «Влияние психологии на литературу в контексте рубежа веков и модернизма» был рассмотрен вопрос о позитивистских тенденциях в западно-европейской словесности конца XIX – первой половины XX века. Как справедливо заметила докладчица, ни крупнейшие писатели-модернисты, ни многочисленные авангардистские течения не прошли мимо открытий Фрейда и психоаналитической школы. Причем их восприятие литераторами приобретало не только форму заимствований, но проявлялось и в полемике, либо как в случае с Дж.Г. Лоуренсом, в создании альтернативной психоанализу концепции. М.С. Рогачевская заметила также, что слияние психологии и литературы обогатило как искусство слова, так и науку о нем. О возможности диалога между разными литературоведческими школами, укорененными в национальных научных и культурных традициях, о препятствиях для него рассказала доцент **Л.П. Фукс-Шаманская** (Нюрнберг, Германия). «Между “Auslandsgermanistik” и “Deutsche Slavistik”: проблемы изучения “чужой” литературы» – название доклада отмечает как полярные те исследовательские области (зарубежные исследования о немецкой литературе и немецкие штудии по славистике), в практике которых функционируют одни и те же комплексы по отношению к чужой культуре. Их преодоление, отметила Л.П. Фукс-Шаманская, – единственный путь к общему разговору о литературе.

Два последних выступления на секции касались актуального литературного процесса, представив слушателям новые имена и новейшие произведения. В докладе «Образ Пилата в произведениях русского, австрийского и белорусского писателей: к типологии интерпретаций» **Е.В. Леонова** (Минск, БГУ) провела типологические параллели между образом Понтия Пилата, созданным в бессмертном «Мастере и Маргарите» М. Булгакова, в новелле австрийского писателя Александра Лернета-Холениа «Пилат» и романе белорусского русскоязычного прозаика Валерия Иванова-Смоленского «Последнее искушение дьявола, или Маргарита и Мастер». Учтя различия в интерпретации образа, Е.А. Леонова сделала вывод

о том, что все упомянутые авторы перенесли библейскую историю на современную им действительность и создали книги «мифологизирующие, свидетельствующие и предостерегающие». Доцент **И.Л. Лапин** (Витебск, ВГУ им. П.М. Машерова) в докладе «*Документ в симультанном строе романа М. Варгаса Льосы “Сон кельта”*» проследил логику развития творческой манеры Нобелевского лауреата в области литературы за 2010 г. Последнее произведение перуанского писателя являет собой модификацию симультанного повествования, причудливо сочетающего факт и вымысел, характерного и для его ранних работ.

Д.А. Кондаков, (Полоцк)

Секция «**Истории литературы США XX века**» начала свою работу во второй день конференции. Как и в предыдущие годы большинство докладчиков представляли Полоцкий государственный университет. Тем не менее, на секции присутствовали и активно принимали участие в ее работе представители Минского государственного лингвистического университета: заведующий кафедры зарубежной литературы профессор **Ю.В. Стулов** и доцент этой же кафедры **Л.В. Первушина**.

Секцию открыл доклад **О.Ю. Клос** (ПГУ) «*Творчество Вашингтона Ирвинга в современной критике: новый ракурс исследования*». В выступлении был представлен библиографический обзор литературоведческих и критических работ по Ирвингу, написанных в конце XX – начале XXI века. Дан сравнительный анализ изучения творчества автора в отечественном, российском и западном литературоведении. В прениях присутствующие отметили неоскудевающий, а порой и резко возрастающий интерес к американскому романтизму, и в частности к Вашингтону Ирвингу.

Продолжил работу секции доклад **Е.И. Благодаровой** (ПГУ) «*Множественность интерпретаций как характерная особенность произведений Н. Готорна*». В своей работе молодая исследовательница очертила основные направления анализа произведений американского писателя. Доклад вызвал оживленную дискуссию.

В выступлении **И.А. Антиповой** (ПГУ) «*Роман Хильды Дулитл “Вели мне жить” и Ричард Олдингтон*» была представлена интерпретация образов героев романа в контексте автобиографий двух писателей, прослежено преломление реальных судеб Олдингтона и Дулитл в художественном тексте. Продолжил автобиографическую тему доклад **О.А. Лукьяновой** (ПГУ) «*Жанр автобиографии в американской литературе первой половины XX века*».

Два выступления коснулись темы войны в литературе. В докладе **З.И. Третьяк** (ПГУ) была рассмотрена Первая мировая война в судьбах и произведениях Эрнеста Хемингуэя и Максима Горького, выступление **А.А. Никифорова** (ПГУ) было посвящено образу черного военнослужащего в афроамериканской поэзии о Второй мировой войне (на примере стихотворения Гвендолин Брукс «Negro Hero»). Завершил работу секции доклад **И.С. Криштон** (МГЛУ) «*Эдна Миллей: в поисках идеала и красоты*», посвященный идейно-эстетическим и художественным поискам американской поэтессы начала XX века.

Итого на секции были прочитаны семь докладов. Хотя все докладчики представляли молодое поколение белорусских филологов, прения можно считать удовлетворительными. Исследователи не только познакомились с работами друг друга, но и смогли посредством вовсе не отвлеченных вопросов вникнуть в представленные изыскания по истории литературы США XX века.

А.А. Никифоров, (Полоцк)

Секция «**История литературы Великобритании XX века**» состоялась 5 мая 2012 г. Из заявленных восьми докладов на секции прозвучали и были прослушаны пять, три из которых были представлены молодыми учеными из ПГУ. Руководили работой секции доцент кафедры зарубежной литературы МГЛУ **М.С. Рогачевская** и доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин ВФ УО ФПБ «Международный университет «МИТСО» **Д.О. Половцев**.

Открыл работу секции доклад **А.А. Мананковой** (БГУ) «*Специфика лирического “Я” в религиозной поэзии Генри Возна*». Автором доклада было отмечено, что лирическое Я в поэзии Возна существует и эволюционирует в рамках бинарных оппозиций «Я – Я», «Я – Ты», «Я – Мы». Доклад вызвал несколько вопросов от аудитории, причем вопросы касались не только особенностей лирического Я в поэзии Генри Возна, но и у других художников слова: Дж. Донна, А. Каули, Р. Лавлейса.

Следующий доклад «*Восприятие и переработка творчества Джейн Остен во второй половине XX – начале XXI вв. (экранизации, мюзиклы, фанфики)*» **А.С. Кононовой** (ПГУ) вызвал отклик у аудитории. Автору доклада удалось доказать актуальность некоторых идей Дж. Остен в наши дни, что – как следствие – привело к экранизациям романов английской писательницы. Было любопытно узнать, что Ин-

тернет «пестрит» фанфиками – российскими и переводными – по роману Дж. Остен «Гордость и предубеждение». Данный доклад, безусловно, был одним из самых удачных и запоминающихся на секции.

В докладе **Д.О. Половцева** (ВФ УО ФПБ «Международный университет «МИТСО») «*Творчество Э.М. Форстера: попытки переосмысления*» обратил внимание аудитории на необходимость прочтения романов и новелл классика английской литературы XX века Э.М. Форстера по-новому. По мнению автора, это связано с тем, что писатель еще в первые десятилетия XX века уловил тенденции времени: конфликт ценностей колонизаторов и колонизируемых, расщепление внутреннего Я личности под влиянием внешних сил, противоречия между отдельными частицами расщепленного Я. К сожалению, доклад не вызвал вопросов у аудитории.

Оставшиеся два доклада «*Критика “среднего класса” в творчестве Дж. Фаулза*» **А.А. Марданова** (ПГУ) и «*Английские романы 1960–70-х годов на викторианскую тематику*» **Т.Ф. Мостобай** (ПГУ) дополняли друг друга. Казалось, что они представляли собой движение от частного к общему. А.А. Марданов раскрыл понятие «средней класс» в романах Дж. Фаулза, ценности «среднего класса», а Т.Ф. Мостобай представила более широкий литературный контекст. Т.Ф. Мостобай также провела анализ причин и сущности широко распространенного в последние десятилетия обращения в британской литературе к пласту художественных произведений викторианства на примере романа Дж. Фаулза «Женщина французского лейтенанта».

Таким образом, работа секции «История литературы Великобритании XX века» может быть признана удовлетворительной. Нельзя было не отметить заинтересованность как выступавших на секции докладчиков, так и просто присутствующих из других секций. Секция прошла в доброжелательной атмосфере и завершилась неформальным общением ее участников.

Д.О. Половцев, (Витебск)

У межах навукова-метадалагічнага семінара «Філалагічныя дысцыпліны ва ўніверсітэцкай адукацыі: навука, метадалогія, методдыка» адбылося пасяджэнне секцыі «**Мовы ва ўніверсітэцкай адукацыі: актуальныя праблемы даследавання і метаддыка выкладання**». Тэматыка дакладаў была даволі разнастайнай.

У межах праблем агульнага мовазнаўства прагучаў даклад **М.Дз. Путравай** «*Принцип дополнительности и язык*», дзе распавядалася пра прынцып дадатковасці Н. Бора, які заснаваны на тым, што толькі розныя культуры адцяняюць адна адну. Праведзены аналіз дыялогаў вернікаў, запісаных Шлеермахерам, у працэсе якога даследчык вылучыў маўленчы акт як моўную адзінку і розныя групы моўных актаў. Т.В. Нікіценка разгледзела «Воздействие нелингвистических факторов на изменение семантики слова» на матэрыяле слоў «плябей», «аматар», «дылетант» у розных мовах. **І.Г. Лебедзева** ў выступе «*Просодическое оформление теленовостей на французском, русском и белорусском языке*» акцэнтавала ўвагу на розных тыпах складоў пры маўленні ў сацыяльных навінах, навінах спорту і надвор'я.

Прагучалі даклады, прысвечаныя гендарнай праблематыцы. У выступе **А.В. Лісоўскай** «*Сравнительные конструкции в вербальной коммуникации*» прадстаўлены гендэрныя адрозненні параўнальных канструкцый, на матэрыяле супастаўлення вобразаў параўнання у фразеалагічных слоўніках англійскай і рускай моў. У докладе **І.Л. Касцючэнікі** «*Дисфлуэнтные характеристики коммуникативного поведения в аспекте гендера*» вызначана частотнасць дысфлуэнтаў у мужчынскіх і жаночых маўленчых паводзінах.

Метадычны аспект вывучэння мовы быў рэпрэзентаваны ў супольнай працы **А.М. Паганавай і Н.У. Дудкінай** «*Лингвистические особенности чтения вслух*», дзе разглядаліся тыпы вусных спантаных маналогаў, была прыведзена каласіфікацыя паўз хізітацыі.

Не абмінулі ўвагай дакладчыкі і мову мастацкага тэксту. **Т.М. Касцючонак** у докладе «*Стилистические особенности авторского языка Колетт*» распавяла пра даследаванні творчасці Калет Ю. Крысцевай. Была разгледжана моўная гульня ў тэкстах пісьменніцы на фанетычным і граматычным узроўні. **Ю.В. Баргаш** дакладам «*Специфика употребления фразеологизма в сецевых паэтычных текстах*» прадставіла розныя мадэлі моўнай гульні і спосабы трансфармацый у вершах інтэрнэтпрасторы.

Хочацца спадзявацца, што надалей сціпляя паводле колькасці дакладаў мовазнаўчая секцыя пашырыцца паводле праблематыкі дакладаў.

С.М. Лясович, (Полацк)

5 мая после завершения работы секций состоялись презентации трудов, опубликованных в рамках международного сотрудничества и монографий участников семинара:

– **Г.В. Синило** рассказала о своей новой монографии «*Экклезиаст и его рецепция в мировой культуре*. В 2 ч. Ч. 1. Предтечи, поэтика, религиозные интерпретации» (Минск: БГУ, 2012. – 220 с.);

– **А.А. Гугнин** посвятил участников семинара в растянувшуюся на 20 лет историю работы над отдельным изданием книги выдающегося немецкого драматурга Хайнера Мюллера (1929–1995), в которой он принимал участие в качестве переводчика и комментатора: Мюллер Х. Проза. Драмы. Эссе. Диалоги. Составл. и предисл. В.Ф. Колязина. – М.: Российская политическая энциклопедия, 2012. – 528 с.;

– **Е.А. Зачевский** рассказал о содержании очередного выпуска редактируемого им издания «Вопросы филологии», включающего в себя статьи по языкознанию и литературоведению (Выпуск 17. – СПб.: изд-во Политехн. ун-та, 2011. – 138 с.

В заключение были подведены итоги семинара и намечены перспективы дальнейшей работы.

А.А. Гугнин, (Полоцк)